

# Lưu Tinh Tân Văn

GIẤY BÀN:  
Số 1001 - NGUYỄN-V. CUA  
ADMINISTRATION  
ET RÉDACTION:  
100, rue de la République  
SAIGON

GIẤY BÀN:  
Số 1001 - NGUYỄN-V. CUA  
Số tháng: 3 50  
Số tháng: 2 00  
Mỗi năm: 5 00  
Mỗi năm: 3 00  
Mỗi năm: 2 00  
Mỗi năm: 1 00  
Mỗi năm: 0 50  
Mỗi năm: 0 25  
Mỗi năm: 0 10  
Mỗi năm: 0 05  
Mỗi năm: 0 02  
Mỗi năm: 0 01

GIẤY BÀN:  
Số 1001 - NGUYỄN-V. CUA  
Số tháng: 3 50  
Số tháng: 2 00  
Mỗi năm: 5 00  
Mỗi năm: 3 00  
Mỗi năm: 2 00  
Mỗi năm: 1 00  
Mỗi năm: 0 50  
Mỗi năm: 0 25  
Mỗi năm: 0 10  
Mỗi năm: 0 05  
Mỗi năm: 0 02  
Mỗi năm: 0 01

GIẤY BÀN:  
Số 1001 - NGUYỄN-V. CUA  
Số tháng: 3 50  
Số tháng: 2 00  
Mỗi năm: 5 00  
Mỗi năm: 3 00  
Mỗi năm: 2 00  
Mỗi năm: 1 00  
Mỗi năm: 0 50  
Mỗi năm: 0 25  
Mỗi năm: 0 10  
Mỗi năm: 0 05  
Mỗi năm: 0 02  
Mỗi năm: 0 01

GIẤY BÀN:  
Số 1001 - NGUYỄN-V. CUA  
Số tháng: 3 50  
Số tháng: 2 00  
Mỗi năm: 5 00  
Mỗi năm: 3 00  
Mỗi năm: 2 00  
Mỗi năm: 1 00  
Mỗi năm: 0 50  
Mỗi năm: 0 25  
Mỗi năm: 0 10  
Mỗi năm: 0 05  
Mỗi năm: 0 02  
Mỗi năm: 0 01

## MỤC-LỤC

1. - Tàu Albert Sarraut hạ thủy.
2. - Thế giới Tân văn.
3. - Saigon địa cảnh.
4. - Giây thép.
5. - Đầu xuân hay là đầu năm.
6. - Ăn cướp sát non bán chết cá Phô.
7. - Thơ tin.
8. - Phần quan báo.
9. - Hương truyến.
10. - Hội đua ngựa Saigon.
11. - 1 bông sao.
12. - Oan kia theo mã.

## Tàu "Albert Sarraut" hạ thủy

Quan Toàn-quyền thường khải bài cho thợ sò Ba-son  
Mme Long làm phép rửa tội cho tàu

Tàu « Albert Sarraut » đã hạ thủy hôm ngày thứ năm 7 Avril. Từ đây đạo thương thuyền Đông-Pháp sẽ đáng một chiếc tàu mới, và trong vài tháng nữa là « Van Vollenhoven » và « Les fils Doumer » đang tại xưởng Hải-phong sẽ đáng thêm vào nữa.

Ngày 7 Avril là ngày đáng ghi vào quốc-sử Đông-Pháp, vì tàu « Albert Sarraut » là chiếc đáng trọng tại nhiều đạo tại xứ Đông-Pháp lần thứ nhất. Bởi vậy cho nên, như dịp tàu hạ thủy mà bảy bộ chương đơn treo cờ si trong số Ba-son, thành ra một cuộc lễ rất trọng thể.

Lối 3 giờ chiều, nơi máy nhà thành, đều chật người; lính sắp đứng để mà, ngẩng nhìn ba mà không thối gì của họ được phải để trang bao chúng quanh tua mà coi Nào là Tây, Nam, Chết, Chà và đôn ông, đôn bà, Nam phụ-lão-ấu đều đến xem chặt nước chen chọn không lọt.

Dịp cũng rút lui, tuy: trời cũng chiều lòng người, nhưng giây không nói gì nước bao nhiêu. Sau đó đó trước máy cái nhà (hình hồ) có rưới nước cho «át» nhè.

Hai bên, tàu có đặt với rông nước chạy dài lối 3 giờ rưỡi thì thử với rông ấy đặt pho g ngtra sự hóa-hoan; trong giây lát thì cái giăng treo, ở tàu « Albert Sarraut » đều ước cả.

Cứ mỗi năm phúc đổng hồ thì kèn thổi hai tiếng « te » dài, tức thì sẽ kê hai bên tàu đều rút ra hết. Tàu còn nằm trên cũi giăng công mà thôi, bề eua đức khác cây dài, cái lượng tàu thì tự nhiên tàu rồi dòng xưởng nước.

Song còn phải đợi quan Toàn-quyền đến tra-chủ cuộc lễ này, đứng giải phóng chiếc « Albert Sarraut ».

Qua 3 giờ 40 xe quan Toàn-quyền đến số Ba-son. M. Long đi với quan đầu phòng-văn Châtel, và quan ba thủy hân Delorme. Mười hai lính thủy giăng hầu, khi thấy xe hơi vừa đến liền bồng súng đến kèn clairons thổi giơ chào mừng đạo nhạc (nhị trỗi bản «arseillaise» tiếp rước quan Toàn-quyền Thiên hạ đến đứng dạy đầu trên cả thủy.

Ông quan năm thủy Remy cai quản

đạo chiến-thuyền Đông-Pháp, đi lối rước quan Toàn-quyền «đi một ngày lên nhà thính.

M. Long mới đồng cùng quan cai quản số Ba-son Fondacci đi ban khêu bài cho máy ngày thợ làm việc đã thâm niên, ngày công phu trong xưởng ấy. Tinh cả thủy là 13 người, đứng sắp hàng dạy mặt vô nhà thính minh bạn áo dài, đầu bích khăn đen. Khi quan Toàn-quyền, gần khêu bài vào ngực và bắt tay khêu ngưi một cách thâm thiết thì mỗi ngưi đều tỏ sắc rất hân hoan đẹp chí phối phổ tâm lòng. Đó cũng là cái phúc quý, ít ại gặp đặng.

Bên-báo lấy làm hân hạnh mà kể tên máy người thợ ấy ra sau này :

NGÂN BÀI HẠNG NHƯT :  
Nguyễn Văn Nhuận; Phạm Văn Ngai; Phạm (Danic); Lê Văn Thiên, (André); Võ Văn Rang; Ngụ, ền Văn Ea.

NGÂN BÀI HẠNG NHỊ :  
Đặng Văn Phú; Trương Văn Kỳ; Trần Văn Chu; Phạm Văn Ngời; Trần Công Cua; Nguyễn Văn Sua; Lê Văn Nhuận; Đoàn Văn Quyền; Trần Văn Tuấn; Nguyễn Văn Dung; Huỳnh Văn Hiệp; Nguyễn Văn Dang; Nguyễn Văn Lai; Nguyễn Văn Thiên; Lê Văn Quờn; Võ Văn Yang; Lê Văn Quang; Nguyễn Văn Kế; Nguyễn Văn Liên; Lê Văn Quý; Phạm Văn Sang; Lê Văn Quý; Nguyễn Văn Phương; Nguyễn Văn Hiều; Nguyễn Văn Chăm; Vũ Văn Bản; Đinh Văn Thu; Võ Văn Ca.

Khi phát khêu-bài xong rồi, thì đạo nhạc đạo binh thứ 11 và binh (thủy) « Montcalm » thổi và bản nhạc mừng, còn Madame Long cùng quân thủy binh Rény bước lên giảng trò trước mũi tàu đứng làm phép rửa tội.

Trước mũi tàu có treo một ve rượu sâm-bao, Madame Long cầm ve rượu ấy rồi bước ra cho trùng mũi tàu Song không nhắm nên ve rượu chẳng hề. Quan năm thủy Kémy, mới cầm lấy ve rượu ấy sáng ngay vào mũi tàu, ve liền bề, còn rượu thì vắng tủa trong tàu chảy giọt cùng trước mũi.

Tàu « Albert Sarraut » đã dựng ban phép lành rồi. Từ đây đã phủ thác cái thân chìm nổi cho sóng biển,

## Thế-giới Tân-văn

### Khôi phục đế quốc

Vé phan vua Charles là vua nước Hungary bị phế sau khi miền chiến, nay giờ đã hồi hòa đã thêm danh ký chỉ, vua Charles muốn khôi phục đế quốc, theo nguyên diện đã diễn ra trong mấy kỳ báo trước. Nhưng bởi tin điện ấy không chỉ tin của Charles về mưu khôi phục thế nào, chứ quốc Đông-minh là những nước nào, lấy cơ nào mà ngăn cản. Trước công-cán giải thêm ra, cho chữ qui độc-gia, trường-lạc.

Vua Charles, khi đem thủy trào-sĩ đã gĩa sa việc nước, chỉ nghĩa là, đã tính xong cùng Đông-minh, đây rằng việc tính xong đó chẳng phải là lợi cho nước, muốn để mưu khôi phục đế quốc, mới từ từ đến ông Simonyi-Sémadan là quan cựu thần trong nước, để cho người hay rằng minh tính nội trong tuần tháng Mars đi-giá về kinh (Budapest) đặng loan việc phục hồi đế nghiệp. Trong tờ va Charles cũng có nói rằng Pháp-quốc với Anh-quốc không ngăn trở, lại nghĩ

cũng tưởng chắc, nếu Đông-minh mà để cho ngai trở về ngôi, thì bá-tính nước Hungary sẽ công một lòng tung phục.

Tại có phong thơ đó, lâu tiếng ra, thiên-hạ mới hay vua Charles, mong trở lại.

Tức thì sứ Đông-minh hội nhau luận đàm; đồng một ý kiến chẳng khảng đê cho vua Charles hay là một người nào trong dòng Hasbourg là dòng vua Charles lên cầm gióng mỗi nước, mà như là các nước «tận» ranh Hồng-nha quốc (Hongrie) như là nước Roumanie, Yougo-Slavie, và Tcheco-Slovaquie lại cùng toan mưu định kế cần trở về nước; giải xin Công-phủ Budapest, bằng người mang một tào pho đế-quyền, là mong lập dòng Hasbourg lên ngôi lại nữa, khá xét ề thiệt hư lợi hại. Thơ như tin điện Lyon ngày 2 Avril, sự chữ quốc cư tại Pháp, bữa thứ sáu có hội nhau tại đình ở đảng mà sông d'Orsay. Cứ theo lịch của Chánh-phê

Kèn clairo s vạt trời gióng « garde-à-vous »; bên kia tàu cũng thổi trả lời; rồi đầu đó đều lặng tiếng người, duy nghe tiếng của khúc đã dài đó cái lượng tàu đó thôi.

Lúc ấy thiên-hạ đều pháp-phồng, cả muốn con mắt đều trở vào cái đổng đó kinh càng son màu xanh đỏ trong giây phút đấy thì phơi thân trên mặt nước; nào là quan báo, và; thủy thủ đổng tàu đều vui hơn hử về sự kết quả công-trình dạy dạy của mình.

Bỗng chiếc nghe cả trầm tiếng « A » vụt bay lên trời thanh-bạc, tiếng vô tay vang rần đường sấm nổ; còn da nhạc trời bản đại-triều. Tàu « Albert Sarraut » đã giải phóng và hạ thủy.

Khi ấy đặng 4 giờ chiều. Tàu một nét thẳng chỉ xuống sông, không có đều trở ngại gì cả. Trong vài phút thì tàu đã nổi khơi trên mặt nước. Trên tàu có xi gió thổi, phẩy phơ, sắc xanh trắng đỏ khoe màu với là cây chùng trên tàu rất nên đẹp đẽ.

Song, hồi ời l sự nưong, sự nưong, sự nưong đó liền hết đó, mà đã hết đó, nom đến cái ụ tàu nữa; duy trên hạ còn rào bước đến mé sông mà ngắm xem giây lát chiếc tàu lớn thì thủy của Đông-pháp, đứng dẫn sự « Albert Sarraut ».

Sự đây tàu đã xong rồi. Thiên-hạ đều lui về, cùng nhau để lời trầm trở khien ngưi cái công-trình quảng đại đường ấy. Sở Ba-son trông (trị) hết người. Lúc ấy đã gần 5 giờ.

Thủy thợ sò Ba-son có công đổng tàu sấm sấm chùm hoa kết (bouquets)

đề-dùng cho quan Toàn-quyền, đổng đó lòng cảm ơn người đến tọa chủ cuộc lễ trong hậu này, cùng quan Thống-độc Nam-kỳ, quan cai quản đạo chiến-thuyền, quan bài viết Maunier và Henri, và quan cai quản đổng tàu Poinferré. Song này người thợ mặc lo xem cái công-trình của mình quên lấy chùm hoa mà đem đung.

Cùng M. M. Remy, Maunier, Henri, Jouen và Poinferré. Bên-báo xin tờ lời khen ngợi và kính phước các ngài.

Hiện thời duy còn đất để cột buồm và xiàng máy vô tàu mà thôi.

Hôm chiều thứ sáu 8 Avril tàu vô ụ đặng phá gỡ cái giăng bao ở ngoài.

Thước tắc chiếc « Albert Sarraut » như sau đây:

85 Thước bề dài.

112 Thước bề ngang.

Trong tải 3100 tấn.

Lớn đặng 6000 tấn.

Bề thâm hạ lượng ở biển tàu: 5 thước chín tấn.

Bề cao lượng ở biển tàu: 12 thước; còn bề ngang đặng 200 mã lực, chiếc này có thể giương 11 đặng nước.

Trong vài tháng nữa thì tàu Albert Sarraut sẽ đạo cũng các biển và phó thương ngõn có lam-sắc của Pháp-quốc và cờ hiệu của đạo thương-thuyền Đông-pháp (cũng là cờ tam sắc, chính giữa có con rồng vàng). Chẳng đặng chờ, mà người sẽ thấy mũi tàu, thì người sẽ thấy quốc-ực mà người sẽ thấy trên địa-cầu và chén vào đặng hệ-cương trong cõi Á-đông vậy.

H. Q. L.



# HỜI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lên thuốc của Ngươi-quốc với thuốc Xir Algérie là Thuốc-dịa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trãi đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản

**Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng**

**Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT**

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

chỉ bị hạ  
an-khách  
Sâm-  
biếu:  
hải đo

— Còn cái sống mũi hoặc thao, bạc, hoặc vàng tụy sức vô hữu. Chỉ nghĩa là cái đầu hết ba phần che, còn thấy có hai bên mỗi nửa cá giò mà, và 2 con mắt mà thôi, trán miệng lộ tại đây hết

N. H. V

## Ăn cướp sát non bán chết cả Pho (tiếp)

Cả Pho bị ăn cướp bán chết, bốn báo đã có đề lời nghị cho là không phải ăn cướp.

Thiệt như vậy, nay đã có một đũa trong đám ăn cướp đó, đến lại làng An-đức mà chịu tội vì sự nó có đóng loa mà làm việc tình tế ấy là bởi có người muốn nó cho đặng giết cả Pho mà báo thù.

Đề coi chi vậy này Tòa án sẽ tra ra thế nào? Không lẽ một đũa mà gây nên sự, đóng loa chặc còn nhiều.

## Thơ tin

Dục tốc bất đạt

du 13 Avril 1921

Mon cher Ng-d-G...

À hát! Về vụ giầy bạc gộc tư giá mà tôi đã thuật cùng cô-giao trong thư trước, Triệu-Taog là Chủ-nhà bán chừa cho ba người làm việc trong hàng rằng ngài có đặng tin nhà bạn Bông-Dương cho hay sự giầy giả lưu hành, nhưng lời ngài mang lo việc khai trương mà quên nói cho người trong nhà biết; bởi có má Tài-Phủ, kỹ-lu và encaisseur không hay đâu làm, đôi làm, chứ chẳng phải là đóng-muru với ai làm quấy. Lại cũng xin xét nếu quí nhà Bân của ngài mới lập ra mà mong làm chuyện bán lượm ấy, thì cũng chẳng phải làm trong mấy ngày đâu, ngày mới khai trương; nhưng chỉ nhà-Bân của ngài thì hiện có trong các xứ xưa nay đã bị ngài thật đáng đặng lòng tin cậy của mọi người.

Theo lời khai của chủ nhà Bân, thì ba người bị bắt, đôi chẳng khỏi tội, cũng chẳng bị nghị đóng-loa in giầy bạc giả hay là đem giầy bạc giả vào xứ này, bắt quả cũng là đôi làm, xài làm như người Annam quê dốt vậy thôi.

Đặng, nói vậy cũng đặng, nếu ba người bị bắt lại với lấy danh gia nhà Bân mới lập, song còn một đũa tội, nên hỏi, là:

« Giầy giả ấy bởi đâu đem vào đây? »  
« Ai mang giầy giả ấy vào đây? »  
« Có phải giầy làm bên Hường-cảng chăng? Có phải Chệt đem vào chăng? »  
« Ấy là chỗ tôi để quan soi xét. »

Tóm lại, việc rồi nói sao xuôi thì cũng nghe, ngay gần ai tưởng tác. Cũng nên thấy đũa Claret 16 vậy mà. Mặt hộp hợp xoàng 218 ngàn quan, tới nay tìm ra chưa đặng, thử đội khai nghe cũng là xuôi. Là khi mang tráp ở nhà-thờ đi ra, thì có hộp hợp xoàng, mà đi một hồi tới nơi rồi, hộp hợp xoàng đâu mất, Ấy là lời đề nghị khi đọc đặng có kẻ ăn cắp, chứ chẳng phải thấy lưu đi đâu. Thế thì

thấy bị tội đề sơ thật trong việc bôn phận mà thôi chứ.

Biết nghĩ sao cho cùng!  
Ồi, mà người đời như bóng, mắt còn còn mắt khó gì, nghĩ nào mà chắc sự đời cho phải hao mòn gàu óc.

Nhệ mới đây, M. Léon Gaston Goubert, entrepreneur ở tỉnh Soctrang lên Saigon, người bạn đi Tri-An chơi. Đi bữa Chùa-Thiền-liền, trên xe có con và thân bằng bạn hữu cùng bôn.

Cũng có sếp-phờ, song M. Goubert cầm bánh, Lữ-giới rời đặng quanh nhà Thiền-liền, Tri-an, xe chạy mau, M. Goubert thấy trước mặt, cách vài mươi thước một cô xe bò đi giữa đàng. Ngồi bóp lái xe bò nghe mà ép vô, nên M. Goubert không cần tập máy, cứ để chạy mau như thường. Chặng đi, bỏ nghe kèn lại xây đít ra lộ, cần ngựa làm cho xe hơi tránh không kịp phải đứng. Đụng mạnh đôi người trên xe đầu sếp-phờ ra, duy có M. Goubert với tên Sếp-phờ bị đè. M. Goubert bề so, chột; còn tên Sếp-phờ bị vấp rất nặng, chột về nhà thương. Đòn-bà với con nít vô hại.

Thương thay, số người đời vô thường đến thế, nghĩ nào còn tranh danh đoạt lợi mà làm gì? Còn làm những đũa bưng mắt bắt chim mà làm gì? Há chưa đặng một mặt non sông mà để tiếng cảm hoài trong đêm tuyết h!

Mộng-huê-Lâu

## Phân quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quoa quyền Thông-độc Namk ngày 31 mars 1921.

Trần-vân-Lũy có certificat d'Etudes primaires cấp bằng trợ giáo hậu bổ giao về tỉnh Gòcong thế cho Ng-v-Phước bị cách.

Ng-hữ-Bình và Ng-v-Trong có certificats d'Etudes primaires cấp bằng trợ giáo hậu bổ, giao về tỉnh Sade.

Ông Ng-minh-Chiêu Thơ toán hạng nhất tại Baria, giao về Thượng thư đặng thăng sự Tòa nhì, thế cho thầy Ng-v-Sách đi chỗ khác.

Thầy Ng-v-Sách thơ ký hạng nhì tại Tòa nhì, đổi đi Baria thế cho Ng-minh-Chiêu.

## Lời rao

Dường không cho đi

Cái cầu Xuân-trường, chỗ cây thế 612, con đường số một quán làm chừa rồi, cầm không cho qua trước ngày 22 Avril 1921.

Ái đi Cap, phải tạm được đường Thủy tức, địa hạt số 43 và đường Tôn-khôn 36 26.

Có bản đề mảy ngã tư, coi theo đó mà đi.

Cầu Cái-quao, chỗ cây thế 58-600, con đường địa hạt số 30 Mỏ cây Thạnh phố, cầm không cho xe đi qua lại, kể từ 5 chi 30 Avril 1921.

THAY CỬ ĐỒI MỚI

## Pháp-Việt Khách-lưu

HOTEL DE FRANCE

N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huê-Kỷ làm Quản-lý, chỉnh đốn lại tinh khiết lắm, ai công vụ lòng đến nghỉ ngơi là một chốn êm tịnh khoan khoái vô cùng.

Mày M. Huỳnh-huê-Kỷ nhân có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quản-lý mới chọn Khách sạn rộng thính nơi đường Catinat lại cho M. Ng. v-Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lãnh làm Quản-lý mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa. Cho vào lòng quý khách.

Xin liệt quý hay nhớ rằng «Pháp-việt Khách-lưu» ngày nay, mới mới đặng chỉnh đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lưu.

Chủ nhân cần biết.

## Banque Industrielle

DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG

Hội biết danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản . . . . . 1500 muôn

Hiện tại . . . . . 750 muôn

Chi toán dự phóng tính rồi ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn

Quản lý BERTHELOS. A. J. PERNOTTE

Phòng sự

tại Paris đường Saint Lazarre 14.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thư:

BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phenom-pen.

TRUNG HOA Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Pouchou, Swatow, Tsinanow, Yunnanow.

MÀN-HÀU. — Moukden, Hải-sâm-huy, Vladivostok, Straits Singapore, Batavia.

AU-CHAU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, La Haye.

ETATS UNIS. — New-york, Hurt-ban, Yokohama.

THO-TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà buôn nhà công nghệ tân bộ, cho nên mấy xứ có buôn bán trong hoàn cầu đều mời xứ có thông tin của hội.

Chi thư tại Saigon, tại số bôn Belgique số 8, 9 và đường 2 Adrian số 2.

Lành làm hết, thay công việc các ngân hàng. Có giới thiệu, chấp thu chứng từ, tin tức tình thế cho 2 đồng bạc, theo yêu cầu.

Cần chi phí hàng ngàn francs hoặc là gửi, hoặc bạc đồng, hoặc tiền, hoặc giấy, hoặc 2 phần 1/2 lời.

Ái sự nên gửi về ngân hàng tiền quan hoặc ngân hàng đồng, hoặc ngân hàng ngoại quốc.

Ái sự nên gửi về ngân hàng đồng, hoặc ngân hàng ngoại quốc, hoặc tiền quan, thì gửi bạc phải hỏi tính trước.

Ái sự nên gửi về ngân hàng đồng, hoặc ngân hàng ngoại quốc, hoặc tiền quan, thì gửi bạc phải hỏi tính trước.

Ái sự nên gửi về ngân hàng đồng, hoặc ngân hàng ngoại quốc, hoặc tiền quan, thì gửi bạc phải hỏi tính trước.

Ái sự nên gửi về ngân hàng đồng, hoặc ngân hàng ngoại quốc, hoặc tiền quan, thì gửi bạc phải hỏi tính trước.

Đồng lý Saigon.

LASSEIGNE.

## Nho

ai may mừng  
ao-t. Vải này  
ng khố lại tạo  
ai may mừng  
kinoino, bó dài  
hiệu có bán  
nóc mừng và  
00 to métro  
mặt cái mừng  
tức cửa 0=0,  
và 4=0) với  
ly có bán hàng  
hầu khác nhau,  
y và đẹp của  
ai, giầy hạ giá  
lines đen và  
50 tới 14 \$ 00  
và quai nhưng  
đôi sắp làm  
mua thì tôi sẽ  
bent, xin đừng  
giá rẻ hơn vì  
hạ da láng họ  
láng, ít ngày  
uoi dăm cam

các thứ hàng  
đồng hàng để  
khó may áo

QUANG-NHO  
Béatre.









**VISINH THỎ**

Phát ứng thuốc  
**PULMOSÉRUM BAILLY.**

Tại phố chợ HO. rồi sang NÔNG LÀNH. RẤT HÙNG, NẶNG NGỤC, vì những người có tuổi thì tại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sang ra có BAN này BAN kia.

THUỐC



Của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langca cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba mươi ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng: Một muỗng súp, sớm mai. — id — buổi chiều.

Nếu coi cho kỹ cái tên: PULMOSÉRUM BAILLY 15 Rue de-Rome à Paris, kéo làm. — Lo bán trong các Tiệm-thuốc Langca.

**LỜI RAO**

Chờ m'y ông thợ chụp hình, thợ thiện nghệ đầu ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 128-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak - Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và vẽ nghệ vẽ ả (Feinture) bán si bán le cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc lăm, thứ nào cũng có nhiều bộ hình khác, chạm tốt lăm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thân nửa.

Có bán kiển, giấy, đủ thứ thuốc sáng hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 5 h 28 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kính để làm hình máy xử nóng nước.

Tại hàng Photo-Studio 128-138 Catinat Saigon.

**Xin chữ ý**

Nguyễn-Hào-Vĩnh, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, xin trình cho thân chủ Lục-châu đăng rờ vì sự kiện rất rắc rối nên giá dẫu LÔTIEN, mặt lều này như vậy: Bán lẻ mỗi vé 0,25, bán sỉ mỗi trăm 20,00, vậy xin có bác vui lòng chiếu cố như hồi xưa đến giờ vậy, rất đối ơn.

RƯỢU SÂM-BANH hiệu CON GA tốt thảy và rẻ thiệt mà lại hấp khách người An-nam ta lăm: mỗi thùng 12 ve lớn giá 13,000, mỗi thùng 24 ve nhỏ giá 14.00.

Dầu Olive thiệt tốt, rượu chất trắng thiệt ở và lâu năm, dầu thơm de Luxe, Poudre de riz de Luxe, Crème de Beauté de Luxe của hiệu danh tiếng lớn bên Pháp-quốc là hiệu GRENOVILLE Suisse Mũ-xà, thiệt trắng và đen đủ cỡ, nước Crésyl vân vân, nếu ai muốn cần dùng vật chi chẳng có kể ra đây xin rờ lòng viết thư đến hồi thì chúng tôi sẽ vui lòng trả lời liền.

Nay kính,  
NGUYỄN-HÀO-VĨNH,  
146 bis Rue Lefebvre Saigon.

**Hàng-Dầu**  
**TRƯƠNG-VĂN-BÈN**

CÓ BÁN ĐỦ THỨ DẦU  
Dầu Phông, ăn thực ngon và tốt.  
Dầu.  
Xô, không có mùi hôi.  
Mè, thơm.  
Bông, giá rẻ để thợ học đùng.  
Bánh dầu Đền-phông, thực tốt.  
Bù-đu.  
Hột Gòn.  
Dừa để cho heo và bò ăn.

**ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ**

Chúng tôi mua Dừa-khò, Đền-phông, Mè, hột Gòn, hột Bông vọt Đủ-đu, dầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán vớ tôi, thì xin một đến nhà hoặc viết thư hồi tôi thì tôi gửi kiểu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức. Nay lời:

**TRƯƠNG-VĂN-BÈN,**  
Hội-dồng Quán-hạt,  
Số 40, đường CAO-MỸ, số 40,  
CHỢ LỚN.

**Nhà hàng**  
**Cap-Saint-Jacques**

**HOTEL DE LA PLAGE**  
Đã trước Madame Dugue làm chủ nay ông Cancellieri là người

Thêm rượu tôi có phòng ở, nhà bếp, bình khét lăm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tay ngày giờ nhiều ít mà định giá như nhàn. Hoặc ai muốn mua ở lâu ngày, thì cái giá đáng lý của nghề lại nữa. Và lại những đồ thuốc phẩm và hải-vi rất nhiều, thật là phương tiện. Xin chữ-tên chiểu cố.  
Mỗi ngày thứ năm và chúa nhật thì có Soupe Corse và rượu Corse.  
Chữ-nhơn cần khắt.

**Lời rao cho chú ông trông gia**

CHỦ HIỆN, và BÁN LỬA GẠO CỨNG DỪA KHỎ v.v. v.v.

Hàng Emile PEYSSON ở nơi hàng rạp hát Tây, gần nhà hàng Consulate tại Saigon, cho chú qui ông chú ở vườn. chú rước 1 cục-châu dạng hay rằng hàng vì có trừ bán một thứ thuốc trừ hết thảy những loài Chuột rắt sên mối mọt. (Chuột đồng, Chuột lác, Chuột công, con sọc vân...v.v.) Nội trong cái ống-pháp dầy có hàng này trừ bán thuốc bị mà thôi. Thứ thuốc này làm tại LABORATOIRES BATERIOLOGIQUES « LE RATINOL ET VIRUS DE CHRISTMAS » 35 nhà 17 đường Choiseul, Paris.

Trừ Chuột rờng một mẫu rờng thì dùng chừng 3 cục thuốc « Ratinol » có ích hơn là để nó phá hại nữa. Nếu rờng có tới 30 đồng, nhất là mẫu rờng của lúa gạo nhiều hơn nữa.  
Chú ông trong Lục-châu muốn dùng thuốc « Ratinol » thì hãy Emile PEYSSON và chỉ cách thức là sao

**RƯỢU**  
**QUINA SKOS**

Là một thứ rượu, để uống vô cùng tốt lăm, đã có mùi thơm mà lại bổ người khí. Chẳng bắt chước ai mà chế pên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.  
Bán tại hàng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

**Truyện mới:**

**TÔ-HUÊ-NHI**, 1 và 3 trọn bộ: 0\$25

**OÁN-HỒNG-QUẦN**, cuốn 1: 0\$25

Bán tại nhà in Union  
157, đường Catinat — SAIGON.

Certifié la fraude à  
Trois mille exemplaires  
Saigon le 13 Avril 1921  
Salgou — Imp de l'Union  
Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CÁ

**Nhà máy xay lúa nhà**  
**máy xay lúa, nhà**  
**máy xay lúa**

Nếu chú vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lợi tức, hãy mua máy 5-10-15-20-30 hay là 100 tấn. Máy này 100 tấn gạo trắng mỗi ngày 24 giờ. Nếu chú vì muốn bán gạo giá rờng đòng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nên dùng, máy, cũng chẳng cần khi vận, nói tức một đầu nghĩa là chạy được.

Nếu chú vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lợi tức, hãy mua máy 5-10-15-20-30 hay là 100 tấn. Máy này 100 tấn gạo trắng mỗi ngày 24 giờ. Nếu chú vì muốn bán gạo giá rờng đòng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nên dùng, máy, cũng chẳng cần khi vận, nói tức một đầu nghĩa là chạy được.

**LIÊN HIỆP**  
**PHÂN VIỆN THUỐC HỒN**  
CỦA ÔNG

**Lương-y DEHAUT**  
uống trước khi đi ngủ  
thì **CHẮC ĐANG KHỎI** bệnh  
và ngủ ngon các chứng bệnh ngày nay như: bệnh huyết hư hay là ăn không tiêu mà sình bụng.  
Thuốc hườn này trị các chứng bệnh:

**NHƯỚC BẢO, AN KHÔNG TIỂU,**  
**NANG BẢO TỬ, CHÔNG MẮT,**  
**KHÔNG THỦ THÔI**

BÁN TẠI NHÀ ĐÓNG LƯƠNG-Y DEHAUT, 147, PONT-NEUF, PARIS, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Nếu chú vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lợi tức, hãy mua máy 5-10-15-20-30 hay là 100 tấn. Máy này 100 tấn gạo trắng mỗi ngày 24 giờ. Nếu chú vì muốn bán gạo giá rờng đòng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nên dùng, máy, cũng chẳng cần khi vận, nói tức một đầu nghĩa là chạy được.